

Rev

Chapter 21

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 καὶ εἶδον οὐρανὸν καινὸν, καὶ γῆν καινήν; ὁ γὰρ
Lan kawula-ningali swarga enggal lan bumi enggal ingkang amargi
[G2532](#) [G3708](#) [G3772](#) [G2537](#) [G2532](#) [G1093](#) [G2537](#) [G3588](#) [G1063](#)
- πρῶτος οὐρανὸς καὶ ἡ πρώτη γῆ ἀπῆλθαν, καὶ
ingkang-rumiyin swarga lan ingkang ingkang-rumiyin bumi sampun-sirna lan
[G4413](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G1093](#) [G0565](#) [G2532](#)
- ἡ θάλασσα οὐκ ἔστιν ἔτι.
ingkang seganten boten wonten malih
[G3588](#) [G2281](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2089](#)

Aku tumuli weruh langit anyar lan bumi anyar, awit langit kang kapisan lan bumi kang kapisan wus sirna, lan sagara uga wus ora ana maneh.

- 2 καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν, Ἱερουσαλὴμ καινήν, εἶδον
lan ingkang kutha ingkang suci Yérusalem enggal kawula-ningali
[G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2419](#) [G2537](#) [G3708](#)
- καταβαίνουσιν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἀπὸ τοῦ Θεοῦ, ἠτοιμασμένην ὡς
tumurun saking ing swarga saking ing Gusti-Allah sampun-samekta kados
[G2597](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2090](#) [G5613](#)
- νύμφην κεκοσμημένην τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς.
panganten-putri sampun-dipun-paesi kagem semah piyambakipun
[G3565](#) [G2885](#) [G3588](#) [G0435](#) [G0846](#)

Lan aku weruh kutha suci, Yerusalem kang anyar, tumurun saka ing swarga, saka ing Allah, kang pinaesan kaya panganten wadon kang dinandanan lumadi marang piyane.

- 3 καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ θρόνου, λεγούσης, Ἰδοὺ,
lan kawula-mireng swanten ageng saking ing dhampar ngandika Lah
[G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G3173](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3004](#) [G3708](#)
- ἡ σκηνὴ τοῦ Θεοῦ μετὰ τῶν ἀνθρώπων, καὶ
ingkang tarub saking Gusti-Allah sesarengan para manungsa lan
[G3588](#) [G4633](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2532](#)
- σκηνώσει μετ' αὐτῶν, καὶ αὐτοὶ
Panjenenganipun-badhe-dedalem sesarengan piyambakipun-sedaya lan piyambakipun-sedaya
[G4637](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0846](#)
- λαοὶ αὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτὸς ὁ
umat-umat Panjenenganipun badhe-dados lan Panjenenganipun-piyambak ingkang
[G2992](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#)
- Θεὸς μετ' αὐτῶν ἔσται [αὐτῶν Θεός].
Gusti-Allah sesarengan piyambakipun-sedaya badhe-wonten piyambakipun-sedaya Gusti-Allah
[G2316](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#) [G0846](#) [G2316](#)

Aku banjur krungu swara seru kang ngandika saka ing dhampar iku: "Wruhanamu, tarube Gusti Allah ana ing tengahing manungsa, lan Panjenengane bakal dedalem ana ing antarane. Iku bakal padha dadi umate lan Panjenengane bakal dadi Allahe.

4	καὶ lan	ἐξαλείψει Panjenenganipun-badhe-ngusapi	πᾶν saben	δάκρυον luh	ἐκ saking	τῶν ing	ὀφθαλμῶν netra		
	G2532	G1813	G3956	G1144	G1537	G3588	G3788		
	αὐτῶν; riyambakipun-sedayā	καὶ lan	ὁ ingkang	θάνατος pejah	οὐκ boten	ἔσται badhe-wonten	ἔτι, malih	οὔτε ugi-boten	
	G0846	G2532	G3588	G2288	G3756	G1510	G2089	G3777	
	πένθος, sedhih	οὔτε ugi-boten	κραυγὴ, tangis	οὔτε ugi-boten	πόνος; sakit	οὐκ boten	ἔσται badhe-wonten	ἔτι, malih	ὅτι amargi
	G3997	G3777	G2906	G3777	G4192	G3756	G1510	G2089	G3754
	τὰ ingkang	πρῶτα ingkang-rumiyin	ἀπῆλθαν. sampun-sirna						
	G3588	G4413	G0565						

Sarta Panjenengane bakal ngusapi sakehe luh saka ing mripate, lan bakal ora ana pati maneh; kasusahan lan pasambat apadene karubedan iya bakal wus ora ana; amarga samubarang kang lawas wus padha kapungkur.”

5	καὶ lan	εἶπεν ngandika	ὁ ingkang	καθήμενος lenggah	ἐπὶ wonten-ing	τῷ ing	θρόνῳ, dhampar	Ἴδου, Lah	καινὰ enggal
	G2532	G3004	G3588	G2521	G1909	G3588	G2362	G3708	G2537
	ποιῶ Kawula-damel	πάντα. sedaya	καὶ lan	λέγει, Panjenenganipun-ngandika		Γράψον, Serat-sami	ὅτι amargi	οὔτοι punika	οἱ ingkang
	G4160	G3956	G2532	G3004		G1125	G3754	G3778	G3588
	λόγοι pangandika	πιστοὶ kenging-dipun-pitados	καὶ lan	ἀληθινοὶ leres	εἰσιν. punika				
	G3056	G4103	G2532	G0228	G1510				

Kang lenggah ing dhampar banjur ngandika: “Wruhanira, samubarang kabeh Sundadekake anyar!” Lan pangandikane: “Sira nulisa, awit pangandika iki patitis lan nyata.”

6	καὶ lan	εἶπέν Panjenenganipun-ngandika	μοι, dhateng-kawula	Γέγοναν! Sampun-kalampahan	ἐγὼ Kawula	[εἶμι] punika				
	G2532	G3004	G1473	G1096	G1473	G1510				
	τὸ ingkang	Ἄλφα Alfa	καὶ lan	τὸ ingkang	ᾠ, Oméga	ἡ ingkang	ἀρχὴ wiwitan	καὶ lan	τὸ ingkang	τέλος. pungkasan
	G3588	G0001	G2532	G3588	G5598	G3588	G0746	G2532	G3588	G5056
	ἐγὼ Kawula	τῷ dhateng	διψῶντι ingkang-ngelak	δώσω badhe-maringi	ἐκ saking	τῆς ing	πηγῆς sumber	τοῦ saking	ὔδατος toya	
	G1473	G3588	G1372	G1325	G1537	G3588	G4077	G3588	G5204	
	τῆς saking	ζωῆς gesang	δωρεάν. cuma-cuma							
	G3588	G2222	G1432							

Sarta aku dipangandikani maneh mangkene: “Samubarang kabeh wus kalakon. Ingsun iki Sang Alfa lan Sang Omega, Kang Murwani lan Kang Mungkasi. Wong kang ngelak bakal Sunparingi ngombe kanthi lelahanan saka tukung banyu kauripan.

7	ὁ tiyang-ingkang	νικῶν menang	κληρονομῆσει badhe-nampani-warisan	ταῦτα, punika	καὶ lan	ἔσομαι Kawula-badhe-dados			
	G3588	G3528	G2816	G3778	G2532	G1510			
	αὐτῷ tumrap-piyambakipun	Θεός, Gusti-Allah	καὶ lan	αὐτὸς piyambakipun	ἔσται badhe-dados	μοι tumrap-Kawula	υἱός; putra		
	G0846	G2316	G2532	G0846	G1510	G1473	G5207		

Sing sapa unggul, bakal tampa iki kabeh, sarta Ingsun bakal dadi Allahe, lan dheweke bakal dadi PutraningSun.

- 8 τοῖς δὲ δειλοῖς, καὶ ἀπίστοις, καὶ ἐβδελυγμένοις, καὶ
tumrap nanging tiyang-jirih lan tiyang-boten-pitados lan tiyang-nistha lan
[G3588](#) [G1161](#) [G1169](#) [G2532](#) [G0571](#) [G2532](#) [G0948](#) [G2532](#)
- φονεῦσιν, καὶ πόρνοις, καὶ φαρμάκοις, καὶ εἰδωλολάτραις, καὶ
tiyang-mejahi lan tiyang-jina lan tiyang-dhukun lan tiyang-nyembah-brahala lan
[G5406](#) [G2532](#) [G4205](#) [G2532](#) [G5333](#) [G2532](#) [G1496](#) [G2532](#)
- πᾶσιν τοῖς ψευδέσιν, τὸ μέρος αὐτῶν ἐν τῇ λίμνῃ
sedaya para tiyang-dora ingkang bageyan piyambakipun-sedaya wonten-ing ing tlagā
[G3956](#) [G3588](#) [G5571](#) [G3588](#) [G3313](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3041](#)
- τῇ καιομένῃ πυρὶ καὶ θείῳ, ὃ ἐστὶν ὁ θάνατος ὁ
ingkang murub geni lan walirang ingkang punika ingkang pejah ingkang
[G3588](#) [G2545](#) [G4442](#) [G2532](#) [G2303](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2288](#) [G3588](#)
- δεύτερος.
kaping-kalih
[G1208](#)

Nanging para wong kang jirih, lan wong kang ora pracaya, kang ambek nistha, kang mateni wong, kang laku jina, kang olah panenungan, kang nyembah brahala, lan sakehe wong kang para-cidra, iku pandumane ana ing sagara geni lan walirang kang murub; yaiku pati kang kapindho.”

- 9 Καὶ ἦλθεν εἰς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων, τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ
Lan rawuh satunggal saking para pitu malaekat ingkang nyepeng ingkang pitu
[G2532](#) [G2064](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2033](#)
- φιάλας τῶν γεμόντων τῶν ἑπτὰ πληγῶν τῶν ἐσχάτων, καὶ
bokor ingkang kebak ing pitu wewelak ingkang pungkasan lan
[G5357](#) [G3588](#) [G1073](#) [G3588](#) [G2033](#) [G4127](#) [G3588](#) [G2078](#) [G2532](#)
- ἐλάλησεν μετ’ ἐμοῦ, λέγων, Δεῦρο, δεῖξω
piyambakipun-ngandika kaliyan kawula ngandika Sami-rawuh kawula-badhe-nedahaken
[G2980](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1204](#) [G1166](#)
- σοι τὴν νύμφην, τὴν γυναῖκα τοῦ ἀρνίου.
dhateng-panjenengan ingkang panganten-putri ingkang semah saking Sang-Cempé
[G4771](#) [G3588](#) [G3565](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3588](#) [G0721](#)

Sawijining malaekat panunggalane malaekat pitu kang ngasta bokor pitu kebak isi wewelak pitu kang wekasan iku rawuh lan banjur ngandika: “Mrenea, kowe daktuduhi panganten putri, garwane Sang Cempé.”

- 10 καὶ ἀπήνεγκέν με ἐν Πνεύματι ἐπὶ ὄρος μέγα καὶ
lan piyambakipun-mbeta kawula wonten-ing Roh dhateng redi ageng lan
[G2532](#) [G0667](#) [G1473](#) [G1722](#) [G4151](#) [G1909](#) [G3735](#) [G3173](#) [G2532](#)
- ὑψηλόν, καὶ ἔδειξέν μοι τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν
inggil lan piyambakipun-nedahaken dhateng-kawula ingkang kutha ingkang suci
[G5308](#) [G2532](#) [G1166](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G0040](#)
- Ἱερουσαλήμ, καταβαίνουσιν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ Θεοῦ,
Yérusalem tumurun saking ing swarga saking ing Gusti-Allah
[G2419](#) [G2597](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2316](#)

Tumuli sajrone kalimputan ing Roh iku, aku digawa menyang ing gunung kang gedhe lan dhuwur, banjur dituduhi kutha kang suci, yaiku Yerusalem kang tumurun saka ing swarga, saka Gusti Allah.

11 ἔχουσιν τὴν δόξαν τοῦ Θεοῦ. ὁ φωστὴρ αὐτῆς
 gadhah ingkang kamulyan saking Gusti-Allah ingkang cahyanipun piyambakipun
[G2192](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G5458](#) [G0846](#)

ὁμοιος λίθω τιμιωτάτῳ, ὡς λίθω ἰάσπιδι κρυσταλλίζοντι;
 kados séla ingkang-larang-sanget kados séla yaspis bening-kados-kristal
[G3664](#) [G3037](#) [G5093](#) [G5613](#) [G3037](#) [G2393](#) [G2929](#)

| Kutha iku kebak kamulyan lan cahyane Allah, kaya sesotya kang adi pinunjul, kaya sesotya yaspis, bening saemper kristal.

12 ἔχουσα τεῖχος μέγα καὶ ὑψηλόν, ἔχουσα πυλῶνας δώδεκα, καὶ ἐπὶ
 gadhah tembok ageng lan inggil gadhah gapura kalih-welas lan wonten-ing
[G2192](#) [G5038](#) [G3173](#) [G2532](#) [G5308](#) [G2192](#) [G4440](#) [G1427](#) [G2532](#) [G1909](#)

τοῖς πυλῶσιν ἀγγέλους δώδεκα, καὶ ὀνόματα ἐπιγεγραμμένα, ἃ ἐστὶν
 para gapura malaékat kalih-welas lan asma kaserat ingkang runika
[G3588](#) [G4440](#) [G0032](#) [G1427](#) [G2532](#) [G3686](#) [G1924](#) [G3739](#) [G1510](#)

[τὰ ὀνόματα] τῶν δώδεκα φυλῶν υἱῶν Ἰσραήλ.
 ingkang asma saking kalih-welas taler putra-putra Israél
[G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G1427](#) [G5443](#) [G5207](#) [G2474](#)

| Balu-wartine gedhe lan dhuwur, gapurane rolas; lan ing sadhuwure gapura-gapura mau ana malaekate rolas, sarta ana tulisane, yaiku jenenge taler Israel rolas.

13 ἀπὸ ἀνατολῆς, πυλῶνες τρεῖς; καὶ ἀπὸ βορρᾶ, πυλῶνες τρεῖς; καὶ ἀπὸ
 saking wetan gapura tiga lan saking ler gapura tiga lan saking
[G0575](#) [G0395](#) [G4440](#) [G5140](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1005](#) [G4440](#) [G5140](#) [G2532](#) [G0575](#)

νότου, πυλῶνες τρεῖς; καὶ ἀπὸ δυσμῶν, πυλῶνες τρεῖς.
 kidul gapura tiga lan saking kulon gapura tiga
[G3558](#) [G4440](#) [G5140](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1424](#) [G4440](#) [G5140](#)

| Ing sisih wetan ana gapurane telu, ing sisih lor telu, ing sisih kidul telu, ing sisih kulon telu.

14 καὶ τὸ τεῖχος τῆς πόλεως, ἔχων θεμελίους δώδεκα, καὶ
 lan ingkang tembok saking kutha gadhah dhasar kalih-welas lan
[G2532](#) [G3588](#) [G5038](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2192](#) [G2310](#) [G1427](#) [G2532](#)

ἐπ' αὐτῶν πύλων δώδεκα ὀνόματα τῶν δώδεκα ἀποστόλων τοῦ
 wonten-ing piyambakipun kalih-welas asma saking kalih-welas rasul saking
[G1909](#) [G0846](#) [G1427](#) [G3686](#) [G3588](#) [G1427](#) [G0652](#) [G3588](#)

Ἄρνιου.
 Sang-Cempé
[G0721](#)

| Sabanjure baluwartine kutha iku ana watune tetales rolas, ing dhuwur kacirenan jenenge para rasule Sang Cempé rolas.

15 Καὶ ὁ λαῶν μετ' ἑμοῦ εἶχεν μέτρον κάλαμον χρυσοῦν, ἵνα
 Lan ingkang ngandika kaliyan kawula nyepeng ukuran glagah emas supados
[G2532](#) [G3588](#) [G2980](#) [G3326](#) [G1473](#) [G2192](#) [G3358](#) [G2563](#) [G5552](#) [G2443](#)

μετρήσῃ τὴν πόλιν, καὶ τοὺς πυλῶνας αὐτῆς, καὶ τὸ
 ngukur ingkang kutha lan ingkang gapura-gapura piyambakipun lan ingkang
[G3354](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4440](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)

τεῖχος αὐτῆς.
 tembok piyambakipun
[G5038](#) [G0846](#)

Anadene kang mangandikani aku iku ngasta lantaran ukuran mas, kagem ngukur kutha iku, dalah gapurane lan baluwartine.

- 16 καὶ ἡ πόλις τετράγωνος κείται, καὶ τὸ μῆκος αὐτῆς
lan ingkang kutha segi-sekawan maran lan ingkang dawanipun piyambakipun
[G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G5068](#) [G2749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3372](#) [G0846](#)
- ὅσον [καὶ] τὸ πλάτος, καὶ ἐμέτρησεν τὴν πόλιν τῷ καλάμῳ,
sami lan ingkang wiyaripun lan piyambakipun-ngukur ingkang kutha mawi glagah
[G3745](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4114](#) [G2532](#) [G3354](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G2563](#)
- ἐπὶ σταδίων δώδεκα χιλιάδων. τὸ μῆκος, καὶ τὸ πλάτος,
ngantos stadia kalih-welas ewu ingkang dawanipun lan ingkang wiyaripun
[G1909](#) [G4712](#) [G1427](#) [G5505](#) [G3588](#) [G3372](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4114](#)
- καὶ τὸ ὕψος αὐτῆς, ἴσα ἐστίν.
lan ingkang inggil piyambakipun sami punika
[G2532](#) [G3588](#) [G5311](#) [G0846](#) [G2470](#) [G1510](#)

Wangune kutha mau pesagi, dawane padha karo ambane. Dene anggone ngukur nagara iku kalawan teken ukuran mau: tinemune ana rolas ewu stadi; dawane lan ambane tuwin dhuwure iku padha.

- 17 καὶ ἐμέτρησεν τὸ τεῖχος αὐτῆς, ἑκατὸν τεσσεράκοντα
lan piyambakipun-ngukur ingkang tembok piyambakipun satus sekawan-dasa
[G2532](#) [G3354](#) [G3588](#) [G5038](#) [G0846](#) [G1540](#) [G5062](#)
- τεσσάρων πηχῶν, μέτρον ἀνθρώπου, ὃ ἐστὶν ἀγγέλου.
sekawan asta ukuran manungsa ingkang punika malaékat
[G5064](#) [G4083](#) [G3358](#) [G0444](#) [G3739](#) [G1510](#) [G0032](#)

Dene baluwartine diukur tinemu satus patang puluh papat asta, manut ukurane manungsa, kang iya dadi ukurane malaekat.

- 18 καὶ ἡ ἐνδῶμησις τοῦ τείχους, αὐτῆς ἴασπις; καὶ ἡ πόλις
lan ingkang yeyasan saking tembok piyambakipun yaspis lan ingkang kutha
[G2532](#) [G3588](#) [G1739](#) [G3588](#) [G5038](#) [G0846](#) [G2393](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4172](#)
- χρυσίον καθαρὸν, ὅμοιον ὑάλῳ καθαρῷ.
emas murni kados kaca bening
[G5553](#) [G2513](#) [G3664](#) [G5194](#) [G2513](#)

Baluwartine iku kang kagawe sotya yaspis; lan kuthane dhewe iku mas tulen, kaya kaca murni.

- 19 οἱ θεμέλιοι τοῦ τείχους τῆς πόλεως, παντὶ λίθῳ τιμίῳ
para dhasar saking tembok saking kutha mawi-saben séla adi
[G3588](#) [G2310](#) [G3588](#) [G5038](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3956](#) [G3037](#) [G5093](#)
- κεκοσμημένοι; ὁ θεμέλιος ὁ πρῶτος, ἴασπις; ὁ δεύτερος,
dipun-paes ingkang dhasar ingkang kapisan yaspis ingkang kaping-kalih
[G2885](#) [G3588](#) [G2310](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2393](#) [G3588](#) [G1208](#)
- σάφειρος; ὁ τρίτος, χαλκηδῶν; ὁ τέταρτος, σμάραγδος;
safir ingkang kaping-tiga kalkedoni ingkang kaping-sekawan jamrut
[G4552](#) [G3588](#) [G5154](#) [G5472](#) [G3588](#) [G5067](#) [G4665](#)

Tetalese baluwartining kutha padha rinengga ing sesotya adi mancawarna. Tetalese kang kapisan iku yaspis, kang kapindho nilam, kang katelu mirah, kang kapat jumerud,

- 20 ὁ πέμπτος, σαρδόνυξ; ὁ ἕκτος, σάρδιον; ὁ ἕβδομος,
 ingkang kaping-gangsal sardoniks ingkang kaping-enem sardius ingkang kaping-pitu
[G3588](#) [G3991](#) [G4557](#) [G3588](#) [G1623](#) [G4556](#) [G3588](#) [G1442](#)
- χρυσόλιθος; ὁ ὄγδοος, βήρυλλος; ὁ ἕνατος, τοπάζιον; ὁ
 krisolit ingkang kaping-wolu beril ingkang kaping-sanga topas ingkang
[G5555](#) [G3588](#) [G3590](#) [G0969](#) [G3588](#) [G1766](#) [G5116](#) [G3588](#)
- δέκατος, χρυσόπρασος; ὁ ἑνδέκατος, ὑάκινθος; ὁ δωδέκατος,
 kaping-sedasa krisoprasus ingkang kaping-sewelas hiasint ingkang kaping-kalih-welas
[G1182](#) [G5556](#) [G3588](#) [G1734](#) [G5192](#) [G3588](#) [G1428](#)
- ἀμέθυστος.
 kecubung
[G0271](#)

kang kalima sardonik, kang kanem sardis, kang kapitu retna cempaka, kang kawolu beril, kang kasanga krisolit, kang kasepuluh krisopras, kang kasewelas lazuardi, lan kang karolas kecubung.

- 21 καὶ οἱ δώδεκα πυλῶνες, δώδεκα μαργαρίται; ἀνὰ εἷς ἕκαστος
 lan ingkang kalih-welas gapura kalih-welas mutiara saben satunggal saben
[G2532](#) [G3588](#) [G1427](#) [G4440](#) [G1427](#) [G3135](#) [G0303](#) [G1520](#) [G1538](#)
- τῶν πυλῶνων ἦν ἕξ ἑνὸς μαργαρίτου; καὶ ἡ πλατεῖα τῆς
 saking gapura punika saking satunggal mutiara lan ingkang margi saking
[G3588](#) [G4440](#) [G1510](#) [G1537](#) [G1520](#) [G3135](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4113](#) [G3588](#)
- πόλεως χρυσίον καθαρὸν, ὡς ὕαλος διαυγής.
 kutha emas murni kados kaca bening
[G4172](#) [G5553](#) [G2513](#) [G5613](#) [G5194](#) [G1306](#)

Gapurane rolas iku arupa mutyara rolas; siji-sijining gapura wujud mutyara siji, lan dalan-dalane nagara iku mas murni, kaya kaca kang bening.

- 22 Καὶ ναὸν οὐκ εἶδον ἐν αὐτῇ; ὁ γὰρ
 Lan pédhangan boten kawula-ningali wonten-ing piyambakipun ingkang amargi
[G2532](#) [G3485](#) [G3756](#) [G3708](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1063](#)
- Κύριος ὁ Θεὸς ὁ Παντοκράτωρ, ναὸς αὐτῆς ἐστὶν --
 Gusti ingkang Gusti-Allah ingkang Mahakuwasa pédhanganipun piyambakipun punika
[G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3841](#) [G3485](#) [G0846](#) [G1510](#)
- καὶ τὸ Ἄρνιον.
 lan ingkang Sang-Cempé
[G2532](#) [G3588](#) [G0721](#)

Lan ana ing kono iku aku ora weruh Padaleman Suci; amarga Pangeran Allah, Gusti kang Mahakuwaos iku Padaleman Suci, mangkono uga Sang Cempé.

- 23 καὶ ἡ πόλις οὐ χρεῖαν ἔχει τοῦ ἡλίου, οὐδὲ τῆς
 lan ingkang kutha boten mbetahaken gadhah ing srengéngé ugi-boten ing
[G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2246](#) [G3761](#) [G3588](#)
- σελήνης, ἵνα φαίνωσιν αὐτῇ; ἡ γὰρ δόξα τοῦ Θεοῦ
 rembulan supados madhang piyambakipun ingkang amargi kamulyan saking Gusti-Allah
[G4582](#) [G2443](#) [G5316](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1063](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#)
- ἐφώτισεν αὐτήν, καὶ ὁ λύχνος αὐτῆς τὸ Ἄρνιον.
 sampun-madhang piyambakipun lan ingkang damar piyambakipun ingkang Sang-Cempé
[G5461](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3088](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0721](#)

Sarta maneh kutha iku ora mbutuhake padhanging srengenge lan rembulan, amarga cahya kamulyane Gusti Allah kang madhang lan Sang Cempé kang dadi damare.

- 24 καὶ περιπατήσουσιν τὰ ἔθνη διὰ τοῦ φωτὸς αὐτῆς; καὶ
lan badhe-mlampah ingkang bangsa-bangsa mawi ing padhang piyambakipun lan
[G2532](#) [G4043](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5457](#) [G0846](#) [G2532](#)
- οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς φέρουσιν τὴν δόξαν <καὶ τιμὴν τῶν
para ratu-ratu saking bumi mbeta ingkang kamulyan lan pakurmatan saking
[G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#) [G5342](#) [G3588](#) [G1391](#) [G2532](#) [G5092](#) [G3588](#)
- ἔθνῶν> αὐτῶν εἰς αὐτήν.
bangsa-bangsa piyambakipun dhateng piyambakipun
[G1484](#) [G0846](#) [G1519](#) [G0846](#)

| Para bangsa bakal padha lumaku ana ing pepadhange sarta para ratu ing bumi padha ngasta kaluhurane mrono;

- 25 καὶ οἱ πυλῶνες αὐτῆς οὐ μὴ κλεισθῶσιν ἡμέρας; νύξ
lan ingkang gapura-gapura piyambakipun boten badhe dipun-tutup rinten dalu
[G2532](#) [G3588](#) [G4440](#) [G0846](#) [G3756](#) [G3361](#) [G2808](#) [G2250](#) [G3571](#)
- γὰρ οὐκ ἔσται ἐκεῖ.
amargi boten badhe-wonten wonten-mriku
[G1063](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1563](#)

| gapurane ora bakal kainebake ing wayah awan, awit ing kono bakal ora ana bengi maneh.

- 26 καὶ οἴσουσιν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν τῶν
lan piyambakipun-badhe-mbeta ingkang kamulyan lan ingkang pakurmatan saking
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G1391](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5092](#) [G3588](#)
- ἔθνῶν εἰς αὐτήν.
bangsa-bangsa dhateng piyambakipun
[G1484](#) [G1519](#) [G0846](#)

| Karodene raja-penine lan kaluhurane para bangsa bakal kagawa lumebu mrono.

- 27 καὶ οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν πᾶν κοινόν, καὶ
lan boten badhe lumebet dhateng piyambakipun satunggala najis lan
[G2532](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1525](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3956](#) [G2839](#) [G2532](#)
- ὁ ποιῶν βδέλυγμα καὶ ψεῦδος; εἰ μὴ οἱ
tiyang-ingkang nindakaken kanisthan lan goroh kajawi namung tiyang-ingkang
[G3588](#) [G4160](#) [G0946](#) [G2532](#) [G5579](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#)
- γεγραμμένοι ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ Ἄρνιου.
kaserat wonten-ing ing kitab saking gesang saking Sang-Cempé
[G1125](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0975](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3588](#) [G0721](#)

| Nanging sabarang kang najis ora bakal bisa mlebu mrono, uga wong kang nglakoni kanisthan, tuwin para cidra; nanging mung wong-wong kang jenenge padha katulisan ing kitab kauripan kagungane Sang Cempé.